Porównanie tłumaczeń Jana 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak zaś był w — Jerozolimie w — Paschę na — święto, wielu uwierzyło w — imię Jego, oglądając Jego — znaki co uczynił.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś był w Jerozolimie w czasie Paschy w święto wielu uwierzyło w imię Jego widząc Jego znaki które czynił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przebywał w Jerozolimie w (czasie) Paschy, w święto, wielu uwierzyło w Jego imię, widząc znaki, które czynił.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś był w Jerozolimie w Paschę, w święto, liczni uwierzyli w imię jego, oglądając jego znaki, które czynił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś był w Jerozolimie w czasie Paschy w święto wielu uwierzyło w imię Jego widząc Jego znaki które czynił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy przebywał w Jerozolimie w czasie Paschy, wielu uwierzyło w Jego imię, widząc znaki, które czynił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy był w Jerozolimie podczas Paschy w święto, wielu uwierzyło w jego imię, widząc cuda, które czynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był w Jeruzalemie na wielkanoc w święto, wiele ich uwierzyło w imię jego, widząc cuda jego, które czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był w Jeruzalem w Paschę w dzień święty, wiele ich uwierzyło w imię jego, widząc jego cuda, które czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś przebywał w Jerozolimie w czasie Paschy, w dniu świątecznym, wielu uwierzyło w Jego imię, widząc znaki, które czynił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy był w Jerozolimie na święcie Paschy, wielu uwierzyło w imię jego, widząc cuda, których dokonywał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Jerozolimie zaś podczas święta Paschy wielu widząc znaki, które czynił, uwierzyło w Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas pobytu Jezusa w Jerozolimie na święcie Paschy wielu ludzi uwierzyło w imię Jego, ponieważ widzieli znaki, które czynił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy był w Jerozolimie na święcie Paschy, wielu uwierzyło w Jego imię, bo patrzyli na cudy, które

[1)] <x>500 7:31</x>; <x>500 11:47-48</x>

			czynił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus pozostał jeszcze w Jerozolimie na święto Paschy i wielu uwierzyło w niego, widząc cuda, których dokonywał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przebywał w Jerozolimie podczas Paschy w dzień świąteczny, wielu, widząc znaki, które czynił, uwierzyło w Jego imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж був у Єрусалимі на святі Пасхи, то багато людей, коли побачили ті чуда, які він творив, повірили в його ім'я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak zaś był w Hierosolymach w dniu Pascha w tym święcie, wieloliczni wtwierdzili jako do rzeczywistości do wiadomego imienia jego, oglądając dla znalezienia teorii jego znaki boże które czynił .
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy w święto, w Paschę, był w Jerozolimie, wielu uwierzyło w jego Imię, widząc znaki, które czynił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeszua przebywał w Jeruszalaim podczas święta Pesach, wielu było takich, którzy "uwierzyli w Jego imię", bo widzieli znaki, jakie czynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy był w Jerozolimie na święcie Paschy, wiele ludzi uwierzyło w jego imię, widząc znaki, których dokonywał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W czasie tego święta wielu ludzi uwierzyło w Niego. Widzieli bowiem cuda, jakie czynił w Jerozolimie.